

in Okichpil TEEN Tsajtsik

WITSAN  
KWANTIKOYOT



MEJICANO

ZACAPOAXTLA PUEBLA

Illegible vertical text on the right edge of the poster.

Dibujos por Alberto Beltrán.

See toonal see okichpiil yaajki  
ichka-piyato waan kaampa yaajki  
amo wejka yetoya iin pueblo waan  
iin taakaj kwali kakiskiaaj kaan  
ika ay nemi. Nokta tatayookolkaan  
kaampa tapixtoya. Tatamatixtoya  
waan kiwik see tayookoyalis,  
waan ki-nemiliaaya teej saa  
ki-chiiwas. Peewak tsajtsik,  
"Niitsa'n kwawtaj-koyoot." Jaan  
amo melaan waalaaya. Ika saaj  
ki-chiiwaya waan iin taakaj  
kakkej waan kaawteewkej  
niin-tekiw.

Yaajkej para ki-paleewiiskej iin  
okichpiil waan para ki-miktiskej  
in teekwaani, waan kemaan  
ajsitoj kaampa yetoya iin okich-  
piil, kitatoj amo melaan katka.  
Amo teey kwawtaj, koyoot wáalaajka  
waan iin okichpiil weewetskak  
saaj, waan iin taakaj ki-yool-  
nemiliijkej saa yooj kiin-  
kajkayaawak, waan mo-kepkej, waan  
kwalaankaa-yaajkej tech niin-teki-  
paan, waan tech iin ojpa ika saaj  
tsajtsik ok sepa iin okichpiil.



"Wiitsa'n kwawtaj-koyoot. Iin taakaj kakkej waan yaajkej para kitaskej kox melaan katka iin kwawtaj-koyoot. Kemaan ajsitoj kaampa yetoya iin okichpiil, kitatoj amo melaan katka. Amo melaan waalaajka iin koyoo-tee-kwaanl, waan iin okichpiil weewetskak saaj. Iin taakaj ki-yool-nemiliijkej saa yooj kiin-kajkayaawak, waan mo-kwalaantiijkej waan mo-seen-kepkej waan yaajkej kaampa yetoya niin-tekiw.



Tech iin eexpatika ya kemaan  
tsajtsik iin okichpiil, amo ika  
saaj ki-chiiwak. Melaan waalaajka  
iin kwawtaj-koyoot. Chikaawak  
tsajtsik, "Melaan wiitsa'n koyoo-  
teekwaani. Aaxkaan kemaj wiitsa  
melaan. Melaan ejkoko. Waan kiin-  
cholooltiijtok ya nochkawaan.  
Niin-tojtokatinemi ya. Mo-kiits-  
kiliij ya see waan ki-miktiij ya."  
Waan iin taakaj amo ki-nel-  
tokiliaayaj ok iin okichpiil,  
waan amo ki-kweentaj-chiiwkej.





El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como referencia.

Amo yaa'kej ok ki-paleewiitoj  
por iin.kiin-kajkayaawak ojpa  
waan iin kwa.taj-koyoot kiin-  
mijmiktij sekiin iin ichkamej,  
waan kiin-tsajtsayaanek ok  
sekiin ka ni-istiwaan, waan  
kiin-kejkejtsomak ok ok sekiin,  
waan iin okichpiil mo-nel-  
yool-kokooy waan iliwis choogak.

Iin Okiehpił Teen Tsajtsik

"Wiitsa'n Krawtaj-koyoot."

El Muchacho que Gritó, "Coyote."

Mejicano

Zacapoaxtla - Puebla

